

Université chadli ben jdid – eltaref

Faculté de droit et sciences politiques

Département de droit

Cours de terminologie

Pour les étudiants de la 3eme année

(Droit privé et droit public)

Par/ hassaine ahmed

Cours no 09

إليك النص الموالي : استخرج المصطلحات القانونية ثم حاول ترجمته إلى اللغة الفرنسية

النص :

Section II : L'élément matériel

Le droit pénal n'admet pas que l'on réprime la simple pensée coupable au motif qu'elle trouble l'ordre social. Il exige la matérialisation de l'attitude coupable.

Ainsi, l'élément matériel existe dans l'hypothèse de l'infraction consommée que dans celle de l'infraction seulement tentée.

1- L'infraction consommée :

L'infraction peut être consommée par la commission d'un acte prohibé par la loi. On parle alors d'infraction de commission.

L'infraction peut également être consommée par l'abstention ou l'omission de faire un acte prescrit par la loi. On parle ici d'infraction d'omission.

2- L'infraction tentée :

Entre la naissance de la résolution criminelle ou délictuelle et la consommation de l'infraction, il existe 4 étapes : la résolution (l'agent projette en pensée l'infraction et désire fermement la commettre), la préparation (l'agent achète unearme, loue une voiture, loue un appartement où il projette de commettre l'infraction), l'exécution (l'agent exécute l'infraction et passe à l'action) et la consommation (dans l'exécution, il va jusqu'au bout. Ainsi, on parle d'infraction consommée).

Section III : L'élément moral

Pour qu'une action ou une abstention soit punissable, il faut que l'auteur ait commis une faute et que cette faute lui soit imputable.

1- La culpabilité :

L'auteur auquel un acte est matériellement imputable ne sera coupable que s'il a commis une faute peu importe qu'elle soit intentionnelle ou non intentionnelle.

2 – L'imputabilité :

Il s'agit de certaines circonstances subjectives dépendantes de la psychologie du délinquant, de sa personne ou de son état d'esprit. Il s'agit de la capacité pour l'auteur de comprendre et de vouloir ses actes. A défaut, il serait considéré comme dépourvu de discernement et l'infraction ne lui sera pas imputable. (l'âge /l'aliénation mentale / le sommeil naturel/ l'ivresse / consommation de substances stupéfiantes) .

المصطلحات القانونية

Réprime	يقمع
l'attitude coupable	سلوك مجرم
l'hypothèse de l'infraction consommée	فرضية الجريمة الكاملة
acte prohibé	فعل محظور
la résolution	التصميم أو القرار أو العزم
la préparation	الاعداد و التحضير
l'exécution	التنفيذ
la consommation de l'infraction	إتمام الجريمة
Imputable	يتحمل التبعة / يسند إليه الفعل
La culpabilité	الإذئاب أو الذنب
L'imputabilité	الإسناد
la capacité	الأهلية
Discernement	ملكة التمييز

l'aliénation mentale	جنون أو فقدان العقل
l'ivresse	السكر (تناول المسكرات)
substances stupéfiantes	المخدرات (مواد مخدرة)

ترجمة النص

القسم الثاني: الركن المادي

لا يجيز القانون الجنائي المعاقبة على مجرد التفكير في الذنب على أساس أنه يخل بالنظام الاجتماعي بل يتطلب تجسيد موقف الإذئاب . وهكذا ، فإن الركن المادي موجود في فرضية ارتكاب الجريمة كاملة و ليس على مجرد المحاولة .

1- الجريمة التامة : يمكن أن تكون الجريمة تامة بارتكاب فعل محظور من طرف قانون . يسمى هذا بالقيام بعمل (جريمة ايجابية) . كما يمكن ارتكاب الجريمة أيضا عن طريق الامتناع أو (الامتناع عن أداء عمل) (جريمة سلبية) يأمر به القانون .نحن نتحدث هنا عن جريمة الإمتناع .

2- الشروع في الجريمة أو المحاولة : بين ولادة القرار الجنائي أو الجنحي وإتمام الجريمة ، هناك 4 مراحل : التصميم أو القرار (يخطط الشخص للجريمة في ذهنه ويرغب بشدة في ارتكابها) ، الإعداد و التحضير (يشتري الضابط سلاحًا ، يستأجر سيارة ، يستأجر شقة حيث يخطط لارتكاب الجريمة) ، التنفيذ (ينفذ الوكيل الجريمة ينتقل إلى الفعل) والإتمام (في التنفيذ فيذهب إلى النهاية. وهكذا نتحدث عن الجريمة التامة المرتكبة .

القسم الثالث: الركن المعنوي

لكي يعاقب الجاني على فعل أو امتناع عن فعل يجب أن يكون الفاعل قد ارتكب ذنبا أو أن هذا الذنب منسوب إليه.

1- الإذئاب : الفاعل الذي يُنسب إليه الفعل ماديًا لن يكون مذنباً إلا إذا كان قد ارتكب فعلاً خطأ بغض النظر عما إذا كان متعمداً أو غير مقصود.

- 2 - الإسناد : و يتعلق الأمر ببعض الظروف الذاتية التي تتعلق بـسيكولوجية الجاني أو شخصه أو حالته العقلية .إنها أهلية الفاعل و قدرته على فهم أفعاله وإرادتها . وإلا سيعتبر ناقص التمييز أو فاقدا له ولن تسند إليه الجريمة (العمر / الجنون / النوم الطبيعي / السكر / استهلاك المواد المخدرة) .